

UNIVERSIDADE FEDERAL DO PAMPA
MESTRADO PROFISSIONAL EM ENSINO DE LÍNGUAS

O USO DA MÚSICA REGIONAL COMO INSTRUMENTO PARA O APRENDIZADO EM LÍNGUA ESPANHOLA

Autora: Catiuza Lopes de Andrade

BAGÉ - 2024



O uso da música regional como instrumento para o aprendizado em Língua Espanhola

Catiuza Lopes de Andrade

Orientação: Prof^a Dr^a Denise Aparecida Moser



Bagé - 2024

Ficha catalográfica

Ficha catalográfica elaborada automaticamente com os dados fornecidos pelo(a) autor(a) através do Módulo de Biblioteca do Sistema GURI (Gestão Unificada de Recursos Institucionais) .

A554u Andrade, Catiuza Lopes de

O uso da música regional como instrumento para o aprendizado em Língua Espanhola / Catiuza Lopes de Andrade.
24 p.

Dissertação (Mestrado) -- Universidade Federal do Pampa, MESTRADO PROFISSIONAL EM ENSINO DE LÍNGUAS, 2024.

"Orientação: Denise Aparecida Moser".

1. Ensino de espanhol. 2. Música regional. 3. Análise de Discurso. 4. Identidade cultural. 5. Educação básica. I. Título.



Prefácio

Querido colega!

Esse trabalho foi desenvolvido durante o mestrado Profissional em Ensino de Línguas da Unipampa- Campus Bagé no estado do Rio Grande do Sul. Sou a professora Catiuza e atuo na rede estadual no município de Alegrete.

Nas aulas de Língua Espanhola encontramos desafios inerentes ao idioma, em que muitas vezes passam despercebidos para falantes da fronteira com os países hispanos.

Este E-book é resultado de uma sequência didática aplicada em sala de aula e pode ser adaptada para diversos níveis de ensino, tendo em vista o uso da música para o ensino de espanhol.

Trago aqui um pouco do que pode ser feito dentro de uma sala de aula heterogênea, numerosa e desafiadora dos dias atuais da escola pública, conectando a música e o ensino do espanhol de forma lúdica e adaptável.

Nas páginas que seguem, tu vais poder conhecer um pouco da cultura do Estado do Rio Grande do Sul através das canções utilizadas nas atividades.

Desejo muito que esse material te ajude e auxilie durante tuas aulas diárias com leveza e eficácia dentro dos teus objetivos.

Uma ótima leitura!

Prof^a Catiuza Lopes de Andrade





Um pouco mais sobre a autora deste e-book

A autora nasceu em Alegrete, oeste do Rio Grande do Sul e atua na mesma rede de educação.

Acredita que a música é um elo consistente entre o aprendizado e a memória, pois sua inserção nas aulas de idioma complementa significativamente a prática em sala de aula.

Esse E-book é resultado da dissertação de mestrado, desenvolvido no Programa de Pós-graduação em Ensino de Línguas - PPGEL, mestrado profissional.

Sumário

Ficha catalográfica.....	3
Prefácio.....	4
Um pouco sobre sobre a a autora.....	5
Introdução.....	7
Primeira Etapa - Merceditas.....	9
Segunda Etapa - Hermanos Pampeanos.....	10
Terceira Etapa - Os Cavaleiros Da Paz.....	11
Quarta Etapa - A Amada Prenda.....	12
Quinta Etapa - Costumes e Interação.....	13
Sexta Etapa - Volver a Los Diecisiete.....	14
Sétima Etapa - Un Condor Pasa.....	15
Oitava Etapa - Canción Del Jornalero.....	16
Nona Etapa - Mi Hijo Me Ha Pedido Un Chamané.....	17
Décima Etapa - Orelhano.....	18
Palavras finais.....	19
Fala com a autora.....	20
Referências.....	21



Introdução

A justificativa da escolha do tema “O uso da música regional como instrumento para o aprendizado em Língua Espanhola” considera a proximidade da minha cidade, Alegrete/RS, com a fronteira do Uruguai, bem como da Argentina, e a convivência com familiares residentes nesses países, tendo como o espanhol uma segunda língua a ser usada no meu cotidiano. Além disso, está relacionada à minha atuação como professora frente às dificuldades dos alunos na aprendizagem da língua mencionada, nos mais diversos níveis de ensino em que atuei: desde Alegrete/RS, minha cidade natal, até o Sudeste do Pará, no município de Marabá, na Educação de Jovens e Adultos, meu primeiro trabalho formal na área. Esse deslocamento se deu a partir de uma transferência do meu ex-cônjuge para o norte do Brasil, pelo período de 2 anos, e, posteriormente, em um novo deslocamento onde se deu o encontro com a Educação Superior como professora titular da Universidade do Campus de União da Vitória (UniuV-PR), nos cursos de Comunicação Social e Secretariado Executivo bilíngue, da Unespar, Campus de União da Vitória-PR, ao compor o corpo docente do Colegiado de Letras - Espanhol.

Após um ano de adaptação ao planalto sul do Paraná em concomitância à cidade de Porto União-SC, conhecidas como cidades gêmeas, estabeleci residência por um período de 10 anos. Durante esse período, tive a oportunidade de lecionar desde uma das escolas mais renomadas do planalto norte catarinense, a Escola São José de Porto União, desde a escola vizinha, Santos Anjos, geograficamente situada ao outro lado da rua e no estado vizinho. Ambas as cidades são separadas pelos trilhos do trem, ainda em funcionamento, e trazem uma história de uma educação baseada na fé católica. Assim, a escola São José é dirigida pelos freis ora de descendência alemã, ora ucranianos, e a Santos Anjos, pelas irmãs de Santa Catarina.



Introdução

Tal motivação de trabalhar a língua espanhola em sala de aula se deu a partir da experiência de viver longe do meu estado natal, por ficar muito tempo em contato com outras culturas e formas de expressão e comunicação, tendo em vista a vasta gama de povos pelos quais o Brasil é constituído. A saudade e a exaltação da cultura gaúcha, dessa figura folclórica do “gaúcho” ou "gaucho" em que, por muitas vezes, nos difere, apenas pela existência de um acento, mesmo estando situada em uma fronteira, também foi um fator determinante.



Primeira Etapa: Merceditas



Tempo estimado

45 minutos



Data de Realização

01 de agosto de 2024



Objetivo geral

Identificar semelhanças nas informações, palavras e expressões da Língua Espanhola que os levassem a verificar similaridades contidas em seu cotidiano, ao conversar com amigos e familiares.



Objetivos específicos

- ◆ Possibilitar aos alunos o encontro de algumas palavras desconhecidas pelos alunos;
- ◆ Identificar indícios de conexão com a cultura nativista.



Conteúdos

Estudo dos sinônimos.

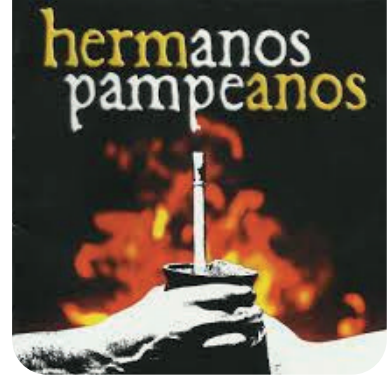


Descrição de atividades

Distribuição da letra da Canção Merceditas. Posteriormente, foi realizada a exibição do clipe de forma a complementar o contexto, ambientando-os na atividade, a fim de identificar semelhanças nas informações, palavras e expressões da Língua Espanhola que os levassem a verificar similaridades contidas em seu cotidiano, ao conversar com amigos e familiares.

A atividade consistia em utilizar algumas palavras para substituir alguns vocábulos em lacunas em branco, relacionando-as com sinônimos, tendo como base uma tabela anteriormente exposta no referido exercício.





Segunda Etapa:

Hermanos Pampeanos



Tempo estimado

45 minutos



Data de Realização

08 de agosto de 2024



Objetivo geral

Indicar os costumes campeiros e de que forma ela é expressa na canção.



Objetivos específicos

- ◆ Saber como o sujeito, sem a formação em uma área artística, elabora esse efeito de sentido;
- ◆ Produzir um esquema de forma a levar o aluno a perceber sua identificação através das características genuínas de elementos do cotidiano do gaúcho.



Conteúdos

Texto descritivo argumentativo.



Descrição de atividades

A turma será subdividida em três grupos com objetivo de indicar os costumes campeiros e de que forma ela é expressa na canção, contemplando em saber como o sujeito, sem a formação em uma área artística, elabora esse efeito de sentido.

Para finalizar, os alunos deverão escolher três fotos da mesa que representam a união, o sentimento de ser gaúcho, e a fraternidade, respectivamente.



Terceira Etapa:

Os Cavaleiros da Paz



Tempo estimado

45 minutos



Data de Realização

15 de agosto de 2024



Objetivo geral

Indicar os costumes campeiros e de que forma eles são expressos na canção.



Objetivos específicos

- ◆ Produzir uma releitura a partir da imagem da prenda e do peão (já desenhada no cartaz);
- ◆ Identificar elementos da cultura gaúcha que permitem aproximar, de um modo geral, ambas as Pátrias.



Conteúdos

Palavras com R, pronúncia e rimas.



Descrição de atividades

Os alunos receberão uma sacolinha com imagens de elementos da cultura gaúcha, e dentro de cada uma delas serão escolhidas pelo menos cinco para produzirem uma releitura a partir da imagem da prenda e do peão (já desenhada no cartaz) de modo a identificar elementos da cultura gaúcha que permite aproximar, de um modo geral, ambas as Pátrias.



Quarta Etapa:

A amada Prenda



Tempo estimado

02 aulas



Data de Realização

22 de agosto de 2024



Objetivo geral

Indicar os costumes campeiros e de que forma eles são expressos na canção.



Objetivos específicos

- ◆ Reconhecer palavras em atividade de audição e saber grafá-las; Avaliar a influência da cultura local em uma produção musical;
- ◆ Ampliar o vocabulário relacionado ao léxico com contexto de produção da canção.



Conteúdos

Estudo de vocabulário, léxico e Presente do Modo Indicativo.



Descrição de atividades

Atividade de serigrafia. Os alunos irão trazer os materiais solicitados a fim de imprimir, em uma camiseta, a sua versão do que a canção trata, para posterior exposição de um varal, confeccionado pelos alunos.



Quinta Etapa:

Costumes e Interação



Tempo estimado

02 aulas



Data de Realização

29 de agosto de 2024



Objetivo geral

Ler e produzir um texto em espanhol, utilizando expressões temporais, encontradas na canção: *Un condor pasa*.



Objetivos específicos

- ◆ Identificar semelhanças entre os costumes e modo de viver a partir da interação entre os povos;
- ◆ Desenvolver a competência auditiva e a expressão escrita em língua espanhola.



Conteúdos

Ortografia.



Descrição de atividades

Os alunos ouvirão comparando a canção após os trechos que devem ser completados. Eles têm de falar a palavra ouvida para que o professor possa escrevê-la na lousa e eles possam verificar a ortografia.

Por fim, haverá uma conversa sobre a impressão que a canção causou. Será solicitado que leiam de modo a encontrar palavras ou expressões que justifiquem a opinião.



Sexta Etapa:

Volver a los diecisiete



Tempo estimado

02 aulas



Data de Realização

05 de setembro de 2024

Objetivo geral

Conhecer e respeitar as tradições e manifestações artísticas de países hispânicos próximos ao Rio Grande do Sul.

Objetivos específicos

- ◆ Desenvolver a competência auditiva e a expressão escrita em língua espanhola;
- ◆ Aproximar do imaginário da canção e, a partir de então, construir frases que possam exprimir sentimentos capazes de surgir da canção.



Conteúdos

Leitura e produção de texto em espanhol e expressões temporais.



Descrição de atividades

Os educandos deverão fazer uma pesquisa sobre a história da canção e sua mensagem, utilizando os notebooks da escola, e, após, comentar sobre os imaginários que perpetuam no texto desde a primeira estrofe até seu fim. Também deverão fazer fotos de elementos que remetem ao que a canção trata, e posteriormente, em duplas, indagar aos colegas o que eles puderam perceber, ou até mesmo lembrar a partir da audição da obra. Consiste em traçar um esquema a partir da leitura do livro infantil Violeta Parra para chicos y chicas, utilizando as fotografias dos alunos e produzir um mural sensorial, utilizando elementos da natureza que possam aproximar do imaginário da canção e a partir de então, construir frases que possam exprimir todo o sentimento que a constitui. Apresentação ao grande grupo.



Sétima Etapa:

Un condor pasa



Tempo estimado

02 aulas



Data de Realização

12 de agosto de 2024



Objetivo geral

Ler e produzir uma mesa expositora de elementos, que geralmente utilizamos expressões temporais, encontradas na canção: Un condor pasa.



Objetivos específicos

- ◆ Comparar elementos e expressões utilizadas rotineiramente dentre os costumes e modo de viver a partir da interação entre os povos;
- ◆ Desenvolver a competência auditiva e a expressão escrita em língua espanhola.



Conteúdos

Ortografia.



Descrição de atividades

Os alunos ouvirão comparando a canção após os trechos que devem ser completados. Eles têm de falar a palavra ouvida para que o professor possa escrevê-la na lousa e eles possam verificar a ortografia.

Por fim, haverá uma conversa sobre a impressão que a canção causou. Será solicitado que leiam de modo a encontrar palavras ou expressões que justifiquem a opinião.



Oitava Etapa: Canción del jornalero



Tempo estimado

02 aulas



Data de Realização

19 de setembro de 2024



Objetivo geral

Mostrar aos educandos a importância do trabalho e os valores que o gaúcho resgata em sua rotina de trabalho, na relação com os colegas de profissão, independente se for peão de estância, cozinheira ou aquele especialista em alambrados.



Objetivos específicos

- ◆ Conscientizar os educandos de que todos têm a sua importância e razão em estar ali, não somente para executar tarefas, mas por comprometimento e amor à terra onde nasceu;
- ◆ Relacionar as profissões do campo que serão colocadas na lousa de modo que os educandos possam escolher uma ou duas que melhor representasse o seu pai, ou alguém da família que tivesse uma das profissões expostas.



Conteúdos

Vocabulário sobre profissões.



Descrição de atividades

Os educandos irão assistir ao clipe da canção com as legendas suprimidas, e posteriormente serão desafiados a pronunciar uma palavra que consegue compreender. Neste sentido, seis imagens relacionadas às profissões do campo serão colocadas na lousa de modo que eles possam escolher uma ou duas que melhor representasse um familiar que desempenha uma atividade profissional no campo, enfatizando o sentimento de cada um em realizar suas funções laborais.



Nona Etapa:

Mi hijo me ha pedido un chamamé



Tempo estimado

02 aulas



Data de Realização

26 de setembro de 2024



Objetivo geral

Mostrar aos educandos a importância da relação de pai e filho, mais precisamente no Rio Grande do Sul em que é de extremo respeito e companheirismo, já que desde muito pequenos os “guris” aprendem a trabalhar com os pais ou avós de forma a perpetuar o legado familiar e que gosta de ouvir uma música com a família, enquanto faz as refeições ou até mesmo realiza a lide campeira.



Objetivos específicos

- ◆ Construção do ritmo de leitura e o jogo de palavras para tratar da materialidade sonora;
- ◆ Perceber o jogo que o compositor faz com as palavras de modo a chamar a atenção do aluno para dois aspectos da rima.



Conteúdos

Interpretação textual.



Descrição de atividades

Primeiramente os alunos irão ouvir a canção, e posteriormente aplicar uma enquete que se possa mensurar se o aluno conhece ou não alguns termos da música citada. Logo em seguida, eles deverão pesquisar sobre o cantor e sua importância para a música regional do Rio Grande do Sul.

Após a análise do resultado da enquete, espera-se que os educandos possam verificar a importância que o povo Latino Americano dá para a terra onde nasceu, onde tornou-se adulto e que faz perpetuar seu legado. A riqueza de detalhes, é capaz de nos fazer viajar através das notas impressas em sua partitura.

A partir de então, os alunos serão solicitados a trazer uma imagem de cada ponto do Rio Grande do Sul, de modo a identificar as inúmeras semelhanças de sotaque, vestimentas, palavras e aromas.



Décima Etapa: Orelhano



Tempo estimado

02 aulas



Data de Realização

26 de setembro de 2024



Objetivo geral

Perceber de onde vem tamanha bravura demonstrada nas canções que não somente pelo Rio Grande do Sul se conhece, mas também mundo afora.



Objetivos específicos

- ◆ Mensurar se o aluno conhece ou não alguns termos da música citada.
- ◆ Verificar, a importância de Dante Ramon Ledesma para a música regional do Rio Grande do Sul.



Conteúdos

Interpretação textual.



Descrição de atividades

A primeira etapa consiste em ouvir a canção, e posteriormente aplicar uma enquete que se possa mensurar se o aluno conhece ou não alguns termos da música citada. Posteriormente eles deverão pesquisar sobre o cantor e sua importância para a música regional do Rio Grande do Sul.

Após a análise do resultado da enquete, espera-se que os educandos possam verificar a importância que o povo Latino Americano dá para a terra onde nasceu, onde tornou-se adulto e que faz perpetuar seu legado. A atividade consiste em solicitar aos alunos que possam trazer uma imagem de cada ponto do Rio Grande do Sul, de modo a identificar as inúmeras semelhanças de sotaque, vestimentas, palavras e aromas. Será possível, entretanto, perceber o que é o amor pela terra natal.





Palavras finais:

Caro colega,

Findando este trabalho imerso à música e cultura do estado do Rio Grande do Sul para o ensino de Língua espanhola, agradeço a companhia daqueles que têm a intenção de melhorar sua atuação na docência.

O repertório foi propositalmente escolhido para tratar cada temática aqui contemplada. Este material foi idealizado por muito tempo e realizado com muito estudo nas madrugadas de uma professora que precisa do silêncio para planejar.

Agradeço pela sua leitura e desejo que continue acreditando no poder da educação. Desejo a você sucesso em sua jornada de sala de aula.

**Com carinho,
Prof^a Catiuza Lopes de Andrade**



Fale com a autora

Fale comigo!

Caso tu tenhas dúvidas ou até mesmo sugestões sobre as atividades deste E-book entre em contato comigo! Terei o maior prazer em responder. Estou à disposição para ajudar os professores de idiomas interessados em trabalhar as atividades deste material. Meu email é catiuzadeandrade@gmail.com.

Bom trabalho e muito obrigada por tua leitura.



Referências

AGOSTINI, A. L. O pampa na cidade: o imaginário social da música popular gaúcha. 2005. 195 f. Dissertação (Mestrado em Letras e Cultura Regional) – Universidade de Caxias do Sul, Caxias do Sul, 2005. Disponível em: <https://repositorio.ucs.br/xmlui/handle/11338/272>. Acesso em: 19 maio 2023.

AIUB, G. F. O processo de aprendizagem de língua estrangeira e seus efeitos na constituição subjetiva. Revista Linguagem & Ensino, v. 24, n. 3, p. 554-565, 2021. Disponível em: <https://periodicos.ufpel.edu.br/index.php/rle/article/view/20051>. Acesso em: 17 maio 2023.

ASSOLINI, F. E. P. Leitura e formação inicial de professores: sentidos, memória e história a partir da perspectiva discursiva. Dossiê: Histórias e sentidos da leitura para professores em formação. Pro-Posições, Campinas, v. 22, n. 1, p. 33-44, abr. 2011. Disponível em: <https://www.scielo.br/j/pp/a/SHCHBySLGMPXwpyqWK4gKvf/?lang=pt>. Acesso em: 3 fev. 2023.

BAGUAL. In: Dicionário inFormal. 2024. Disponível em: <https://www.dicionarioinformal.com.br/diferenca-entre/tch%C3%AA/bagual/>. Acesso em: 10 set. 2024.

BRASIL. Senado Federal. Constituição da República Federativa do Brasil. Brasília - DF: Senado Federal, 1988. Disponível em: http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/constituicao/constituicaocompilado.htm. Acesso em: 5 nov. 2022.

BRASIL. Ministério da Educação. Lei nº 9.394, de 20 de dezembro de 1996. Estabelece as diretrizes e bases da educação nacional. Diário Oficial da União, Brasília - DF: MEC, 1996. Disponível em: https://www.planalto.gov.br/ccivil_03/leis/l9394.htm. Acesso em: 17 nov. 2022.

BRASIL. Ministério da Educação. Resolução nº 4, de 13 de julho de 2010. Define diretrizes curriculares nacionais gerais para a educação básica. Brasília - DF: MEC, 2010. Disponível em: http://portal.mec.gov.br/dmdocuments/rceb004_10.pdf. Acesso em: 17 nov. 2022.

BRASIL. Lei nº 13.415, de 16 de fevereiro de 2017. Altera as Leis n. 9.394, de 20 de dezembro de 1996, que estabelece as diretrizes e bases da educação nacional, e 11.494, de 20 de junho 2007, que regulamenta o Fundo de Manutenção e Desenvolvimento da Educação Básica e de Valorização dos Profissionais da Educação, a Consolidação das Leis do Trabalho - CLT, aprovada pelo Decreto-Lei nº 5.452, de 1º de maio de 1943, e o Decreto-Lei nº 236, de 28 de fevereiro de 1967; revoga a Lei nº 11.161, de 5 de agosto de 2005; e institui a Política de Fomento à Implementação de Escolas de Ensino Médio em Tempo Integral. Diário Oficial da União, Brasília - DF, 16 fev. 2017. Disponível em: <https://encurtador.com.br/1JZLY>. Acesso em: 10 nov. 2022.nov. 2022.



Referências

BRASIL. Ministério da Educação. Base Nacional Comum Curricular. Brasília – DF: MEC, 2018. Disponível em: https://www.gov.br/mec/pt-br/escola-em-tempo-integral/BNCC_EI_EF_110518_versaofinal.pdf.

Acesso em: 10 nov. 2022.

CAMPOMORI, M. J. L. O que é avançado em cultura. In: BRANDÃO, C. A. L. (Org.). A república dos saberes: arte, ciência, universidade e outras fronteiras. Belo Horizonte: Editora da UFMG, 2008. p. 73-80.

CORACINI, M. J. A produção textual em sala de aula e a identidade do autor. In: CORACINI, M. J. (Org.). Interpretação, autoria e legitimação do livro didático. Campinas, SP: Pontes, 1999. p. 167-175. ECO, U. Lector in fabula. São Paulo: Perspectiva, 1988.

ESCOLA ESTADUAL DE ENSINO FUNDAMENTAL GASPAR MARTINS. Projeto Político-Pedagógico. Alegrete: EEEFGM, 2023.

FERNANDES, C. O visível e o invisível da imagem: uma análise discursiva da leitura e da escrita de livros de imagens. Campinas, SP: Mercado de Letras, 2017.

FERNANDES, C. Os desafios de ensinar a Análise do Discurso e de se ensinar com a Análise do Discurso. Linguagem & Ensino, v. 21, p. 17-39, 2018. Disponível em: <https://periodicos.ufpel.edu.br/index.php/rle/article/view/15178>. Acesso em: 12 nov. 2022.

FERNANDES, C.; MARTINS, L. P. O discurso de resistência nas manifestações do 'Ni una menos!'. Policromias - Revista de Estudos do Discurso, Imagem e Som, Rio de Janeiro, v. 7, p. 183-212, 2022. Disponível em: <https://revistas.ufrj.br/index.php/policromias/article/view/53032/29930>. Acesso em: 12 nov. 2022.

FERREIRA, M. C. L. O estatuto de equivocidade da língua. In: LIMA, M. S.; GUEDES, P. (Org.). Estudos da linguagem. Porto Alegre: Sagra-Luzzatto, 1996. v. 10, p. 39-50.

FERREIRA, M. C. L. Glossário de termos do discurso. Porto Alegre: Editora da UFRGS, 2001.

FERREIRA, M. C. L. Nas trilhas do discurso: a propósito de leitura, sentido e interpretação. In: ORLANDI, E. P. (Org.). A leitura e os leitores. São Paulo: Pontes, 2003. p. 201-208.

FREIRE, P. Pedagogia do oprimido. 4. ed. Rio de Janeiro: Paz e Terra, 2013.

GAUCHA, S. del A. Se hay folga. Disponível em: <https://www.lettras.mus.br/sonido-del-alma-gaucha/se-hay-folga/>. Acesso em: 10 maio 2023.

Referências

GIL, A. C. Métodos e técnicas de pesquisa social. 6. ed. São Paulo: Atlas, 2008.

GRIGOLETO, M. Leitura e funcionamento discursivo do livro didático. In: CORACINI, M. J. (Org.). Interpretação, autoria e legitimação do livro didático. Campinas, SP: Pontes, 1999. p. 67-77.

HIDALGO, L. da S. Por que espanhol? O imaginário de língua espanhola no discurso de alunos e professores de Pelotas-RS e de Jaguarão-RS. 2020. 202 f. Dissertação (Mestrado em Letras) – Centro de Letras e Comunicação, Universidade Federal de Pelotas, Pelotas, 2020. Disponível em: <https://guaiaca.ufpel.edu.br/handle/prefix/7459>. Acesso em: 18 nov. 2022.

INDURSKY, F. Estudos da linguagem: língua e ensino. Organon, Porto Alegre, v. 24, n. 48, p. 1-15, 2010. DOI: 10.22456/2238-8915.28637. Disponível em: <https://seer.ufrgs.br/index.php/organon/article/view/28637>. Acesso em: 17 nov. 2022.

INDURSKY, F. AAD-69: o marco histórico de um discurso fundador. Línguas e Instrumentos Linguísticos, Campinas, n. 44, p. 155-171, 2019. DOI: 10.20396/lil.v0i44.8657797. Disponível em: <https://periodicos.sbu.unicamp.br/ojs/index.php/lil/article/view/8657797>. Acesso em: 17 nov. 2022.

IRALA, B. V. Práticas discursivas sobre o espanhol através da comunicação mediada por computador: la lengua mía, la lengua tuya, la lengua nuestra. 2004. 147 f. Dissertação (Mestrado em Letras). Programa de Pós-Graduação em Letras, Universidade Católica de Pelotas, Pelotas, 2004. Disponível em: <http://tede.ucpel.edu.br:8080/jspui/handle/tede/143>. Acesso em: 17 nov. 2022.

KENSKI, V. M. Educação e tecnologias: o novo ritmo da informação. Campinas, SP: Papyrus, 2007.

LAYTANO, D. O linguajar do gaúcho brasileiro. Porto Alegre: Escola Superior de Teologia São Lourenço de Brindes, 1981.

MALDIDIER, D. A inquietação do discurso – (Re) ler Michel Pêcheux hoje. [trad.] Eni Puccinelli Orlandi. Campinas, SP: Pontes, 2003.

MALINOWSKI, B. Uma teoria científica de cultura. Tradução Marcelina Amaral. Lisboa, Portugal: Edições 70, 2009.

MARTÍ, J. Nuestra América. Havana: Editorial Pueblo y Educación, 1975.

MEDEIROS, V. L. C. Produto pedagógico: possibilidades. Plataforma YouTube PPG: Ensino de línguas, 20 ago. 2020, 4min36s. Disponível em: <https://abrir.link/OvUrG>. Acesso em: 17 nov. 2022.

MORIN, E. Introdução ao pensamento complexo. Tradução por Eliane Lisboa. Porto Alegre: Sulina, 2005.



Referências

MORAN, J. Metodologias ativas para uma aprendizagem mais profunda. In: BACICH, L.; MORAN, J. Metodologias ativas para uma educação inovadora: uma abordagem teórico-prática. Porto Alegre: Penso, 2018. Parte 1, p. 1-25.

OLIVEIRA, C.; MELO, R. Cruzando na Vila Ansina. Disponível em: <https://www.letras.mus.br/cesar-oliveira-rogerio-melo/1704782/>. Acesso em: 10 maio 2023.

ORLANDI, E. P. Discurso e leitura. São Paulo: Cortez; Campinas: Unicamp, 1993.

ORLANDI, E. P. Interpretação, autoria, leitura e efeitos do trabalho simbólico. 2. ed. Rio de Janeiro: Vozes, 1996.

ORLANDI, E. P. Identidade linguística escolar. In: SIGNORINI, I. (Org.). Língua(gem) e identidade: elementos para uma discussão no campo aplicado. Campinas, SP: Mercado de Letras, 1998.

ORLANDI, E. P. Análise de Discurso: princípios e procedimentos. Campinas, SP: Pontes Editores, 1999.

ORLANDI, E. P. Discurso e leitura. São Paulo: Cortez, 2002.

ORLANDI, E. P. Análise de Discurso: princípios e procedimentos. Campinas, SP: Pontes Editores, 2005.

ORLANDI, E. P. Interpretação - autoria, leitura e efeitos do trabalho simbólico. São Paulo: Pontes, 2007.

ORLANDI, E. P. Discurso em análise: sujeito, sentido e ideologia. Campinas, SP: Pontes, 2012a.

ORLANDI, E. P. Discurso e leitura. 9. ed. São Paulo: Cortez, 2012b.

ORLANDI, E. P. Uma tautologia ou um embuste semântico-discursivo? Ainda a propaganda de estado: país rico é país sem pobreza. In: PETRI, V.; DIAS, C. (Orgs.). Análise de discurso em perspectiva: teoria, método e análise. Santa Maria: Editora da UFSM, 2013.

ORLANDI, E. P. Eu, tu, ele – discurso e real da história. 2. ed. Campinas, SP: Pontes Editores, 2017.

ORLANDI, E. P. Análise de discurso: princípios e procedimentos. 13. ed. Campinas, SP: Pontes, 2020.

ORGANIZAÇÃO DOS ESTADOS AMERICANOS. Declaração americana de direitos humanos. Bogotá: OEA, 1948.

ORGANIZAÇÃO DAS NAÇÕES UNIDAS. Declaração universal dos direitos humanos. Nova Iorque: ONU, 1948.

PÊCHEUX, M. Análise automática do discurso. Tradução de Eni Orlandi. In: GADET, F.; HAK, T. (Orgs.). Por uma análise automática do discurso: uma introdução à obra de Michel Pêcheux. 2. ed. Campinas: Unicamp, 1993. p. 61-161.

PÊCHEUX, M. [1975]. Semântica e discurso: uma crítica a afirmação do óbvio. 3. ed. Trad. Eni Puccinelli Orlandi. Campinas: Editora da Unicamp, 1997.

PÊCHEUX, M.; FUCHS, C. A propósito da Análise Automática do Discurso: atualização e perspectivas. In: GADET, F.; HAK, T. (Orgs.). Por uma análise automática do discurso: uma introdução à obra de Michel Pêcheux. 3. ed. Campinas: Editora



Referências

da Unicamp, 1997. p.163-252. PÊCHEUX, M. Ler o Arquivo hoje. In: ORLANDI, E. P. (Org.). Gestos de leitura. Campinas: Editora da Unicamp, 2010. p. 49-59.

PÊCHEUX, M. Leitura e memória: projeto de pesquisa. In: ORLANDI, E. P. (Org.) [1966]. Análise de discurso: Michel Pêcheux - textos escolhidos por Eni Puccinelli Orlandi. Campinas, SP: Pontes Editores, 2011. p. 141 a 150.

PÊCHEUX, M. Análise automática do discurso. Tradução de Eni Puccinelli Orlandi e Greciely Costa. Campinas, SP: Pontes, 2019.

PETRONI, A. P.; SOUZA, V. L. T. Psicólogo escolar e equipe gestora: tensões e contradições de uma parceria. *Psicologia: Ciência e Profissão*, v. 34, n. 2, p. 444-459, jun. 2014. Disponível em: <https://www.scielo.br/j/jpcp/a/WJCSQxHmn8Y5Tkjw6956Mk/?lang=pt#ModalTutors>. Acesso em: 17 nov. 2022.

RIO GRANDE DO SUL. Decreto nº 7612, de 24 de janeiro de 1957. Funda a Escola Estadual de Ensino Fundamental Gaspar Martins, como um Grupo Escolar de 1ª Estância e 4ª Categoria. Alegrete: PMA, 1957.

SANTIN, C. R. Tradução e cultura: a influência do léxico espanhol nos textos da música nativista sul rio grandense. *Mutatis Mutandis. Revista Latinoamericana de Traducción*, v. 7, n. 2, 2014, p. 334-349. Disponível em: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=499267769007>. Acesso em: 2 dez. 2022.

SANTOS, B. de S. A gramática do tempo: para uma nova cultura política. São Paulo: Cortez, 2006.

SANTOS, S. A música dos pampas em uma perspectiva lexical: milongando entre o espanhol e o português. 2014. 117 f. Dissertação (Mestrado em Letras, Cultura e Regionalidade) – Universidade de Caxias do Sul, Caxias do Sul, 2014. Disponível em: <https://repositorio.ucs.br/xmlui/handle/11338/867>. Acesso em: 2 dez. 2022.

SAUSSURE, F. Curso de linguística geral. São Paulo: Cultrix, 2010.

SIGNORINI, I. (Org.). [Re]discutir texto, gênero e discurso. São Paulo: Parábola, 1998.

SILVA, R. S. da. Tempo na Análise de Discurso: implicações no imaginário de trabalhador no discurso sindical da CUT. Curitiba: CRV, 2012.

SILVA, R. G. O. A vertente musical nativista como proposta pedagógica de uma educação musical libertada: uma experiência coletiva/colaborativa na formação de professores de música. 2021. Relatório crítico reflexivo (Mestrado Profissional em Educação) – Universidade Federal do Pampa, Jaguarão, 2021. Disponível em: <https://dspace.unipampa.edu.br/handle/rii/8200>. Acesso em: 2 dez. 2022.

